

抵达索非亚对保加利亚进行正式访问

习近平同马林副总统会谈



10月14日，正在保加利亚进行正式访问的国家副主席习近平在保加利亚总统府与副总统马林举行了会谈。这是会谈前，习近平副主席出席马林副总统举行的欢迎仪式。

新华社记者 饶爱民摄



10月14日，正在保加利亚进行正式访问的国家副主席习近平在保加利亚总统府与副总统马林举行了会谈。这是会谈前，马林副总统向习近平副主席介绍保加利亚概况。

新华社记者 兰红光摄

本报索非亚 10 月 14 日电（记者王莉）正在保加利亚进行正式访问的国家副主席习近平 14 日在保加利亚总统府与副总统马林举行了会谈。

习近平说，很高兴在两国建交 60 周年这个具有纪念意义的时刻访问保加利亚。此访的主要目的是同保方一道隆重庆祝中保建交 60 周年，推动两国友好务实合作进一步发展。

习近平回顾了 60 年来中保关系发展历程。他说，中保关系已成为不同幅员、不同社会制度国家友好相处的一个典范，从中可以得出 3 点重要启示：只有相互尊重、彼此理解，才能不断巩固两国关系政治基础；只有优势互补、互利双赢，才能逐步扩大交流合作，实现共同发展；只有相互支持、协调配合，才能有效维护共同利益。今后双方应继续坚持这些重要原则，使两国关系长期健康发展，以造福两国人民。

- 习近平就推动中保关系深入发展提出 5 点建议。
- （一）以建交 60 周年为契机，进一步深化传统友好。希望两国政府、议会、政党进一步加强各层次各领域交流合作，增进相互理解和信任，确保两国关系在新形势下更好更快发展。
 - （二）拓展经贸合作，实现互利双赢。中国政府鼓励两国企业加强接触、共拓商机，两国政府有关部门应该为此提供便利条件。建议双方进一步挖掘在环境保护、农业技术、科技创新、人力资源等领域的合作潜力，共同打造新的合作亮点。
 - （三）深化人文领域交流，扩大民间特别是青年交往。希望通过签署两国文化部合作协议，更好促进文化交流合作；支持两国地方开展合作，优势互补，共同发展；充分发挥贵国已成为中国公民出境旅游目的地国的有利条件，促进两国旅游合作。
 - （四）继续加强在多边领域协调和配合，共同推进世界和平与发展。两国在许多重大国际和地区问题上观点相同或相近，进一步密切协作符合双方利益。
 - （五）共同推动中欧关系持续稳定健康发展。中国政府始终从全局和战略的高度看待和发展中欧关系。中欧深化全面战略伙伴关系符合双方根本利益，有助于推动亚欧合作，也有利于促进世界和平、稳定、繁荣。

马林首先祝贺中华人民共和国成立 60 周年，对中国发展取得的巨大成就感到高兴。马林表示，习近平副主席在保中建交 60 周年之际来访显示了中方对两国关系的重视。中国是保加利亚的友好国家，保方重视对华关系，视保中关系为战略性合作关系。保方完全赞同习近平主席提出的发展两国关系的方向性建议，愿同中国一道增进政治互信，加强在经贸、投资、旅游和文化教育等方面合作，推动两国关系取得更大发展。马林并重申，保坚定奉行一个中国政策，支持中国在涉藏、涉疆问题上的立场。

会谈前，习近平副主席出席了马林副总统举行的欢迎仪式，并向无名烈士墓敬献花圈。

会谈后，习近平副主席和马林副总统共同出席了双边合作文件签字仪式，并出席了马林副总统为习近平副主席举行的盛大欢迎宴会。

本报索非亚 10 月 14 日电（记者王莉）国家副主席习近平 14 日抵达索非亚，开始对保加利亚进行正式访问。保加利亚副总办公室主任托什科娃、保加利亚驻华大使佩伊奇诺夫，中国驻保加利亚大使张万学、使馆工作人员、中资机构、华侨华人、留学生代表等到机场迎接。

习近平在机场发表书面讲话，他代表中国政府和人民，向保加利亚人民致以诚挚问候和良好祝愿。

他说，中保两国人民有着深厚传统友谊。今年是两国建交 60 周年。60 年来，中保关系经受住了国际风云变幻的考验，始终稳步健康发展。近年来，在双方共同努力下，两国相互了解和信任不断增强，各领域交流合作不断扩大。中国政府高度重视发展同保加利亚的友好合作，愿同保方一道，继续增进政治互信，扩大经贸往来，加强人员交流，促进共同发展。

他说，我期待着同保加利亚领导人就双边关系和其他共同关心的问题深入交换意见。希望这次访问能够增进中保两国人民相互了解和友谊，深化两国各领域务实合作，推动中保关系取得新进展。

习近平是结束了对德国的正式访问后从法兰克福飞抵索非亚的。临行前，中国驻德国大使吴红波、驻法兰克福总领馆工作人员以及德国驻华大使施明贤等到机场送行。

保加利亚是习近平此次欧洲之行的第三站。他还将访问匈牙利和罗马尼亚。

一展中国书卷 共促文化交流

——习近平副主席出席法兰克福书展开幕式及中国主宾国活动开幕式侧记

本报记者 王莉 刘华新

金秋的法兰克福，层林尽染，迎来了一年中最美的时节。今天是一年一度的法兰克福书展开幕的日子，今年书展的主宾国是中国。这也是新中国第一次获邀成为该书展的主宾国。美因河畔、歌德故里，在一派法兰克福中国红、墨墨字润书香浓的热烈气氛中，迎接远道而来的东方客人。

中华民族自古就有孜孜不倦的读书传统。“囊萤映雪”、“韦编三绝”等经典成语充分展现了中国人的勤奋好读精神。中国党和政府也高度重视开展全民阅读活动。今年 5 月，中共中央政治局常委、国家副主席，中共中央党校校长习近平就曾在中央党校讲话时强调要“爱读书、读好书、善读书”。

法兰克福书展作为当今世界规模最大的书展，既是全球最重要的图书版权贸易平台，也是欧洲乃至全球的重要文化交流舞台，被誉为“世界知识界的奥林匹克运动会”。据了解，每年的法兰克福书展一般都会实现世界出版业 75% 的版权贸易。

当地时间下午 5 时，正在德国访问的习副主席在德国总理默克尔的陪同下来到书展会议中心，共同出席法兰克福书展开幕式。当身着深蓝色西服搭配红色领带的习副主席和一袭深灰色套装的默克尔共同出现在“和谐大厅”时，全场爆发出经久不息的掌声。

习副主席在书展开幕式上发表了诚挚感人的致辞。他说，能以主宾国身份参加本届法兰克福国际书展，这既为中国全面领略和认知世界各国文化精品提供了一个重要契机，也给世界各国朋友们近距离观察和感知中华文化打开了一扇重要窗口。我们愿意通过积极参与这一国际文化交流活动，让中国文化进一步走向世界，也让世界各国优秀文化进

一步走进中国。我们期待通过参与本届法兰克福国际书展，向世界展示底蕴深厚、具有独特魅力的中华文化，展示中国出版事业繁荣发展的崭新面貌。我们也期待通过参与本届法兰克福国际书展，学习和借鉴世界各国发展出版事业的成功经验，进一步促进中国出版界同各国出版界的交流与合作。

默克尔在致辞中说，对中国能成为今年法兰克福书展的主宾国感到非常高兴。德国两年前也曾是中国书展的主宾国。我们充满了好奇心，集中注意力，追赶着中国前进的步伐，关注着中国的快速发展。

书展开幕后，习副主席在德总理府国务部长诺伊曼的陪同下来到中国主题馆参观。这是一座具有鲜明的中国传统特色又不失现代感的建筑，整体设计独具匠心。主题馆面积 2500 平方米，设计融合了纸张、活字、书本、墨滴等基本图书元素，展示了从甲骨文到数字时代的图书发展历史，重在以视觉空间表现中国意境。步入主题馆内，顿觉纸香飘逸，墨滴晕染，活字生动，书山凝重。主题馆的展览，以时间为序，以造纸术、印刷术的发明以及电子技术应用于出版为标志，分为早期的文字载体、造纸术的发明与发展、印刷术的发明与发展、当代出版四个单元，来展示中国出版文化的历史轨迹以及中华文明的发展历程。展品包括了从甲骨文到互联网时代的各种重要出版载体，如甲骨、竹简、帛书、麻纸等，还有现存最早有明确时间记载的雕版印刷品《金刚般若波罗蜜经》。许多外国朋友对中国主题馆的设计和展品赞不绝口。曾经多次采访法兰克福书展的德国记者安德里亚·波迈耶说，中国主题馆在有限的空间内将中国五千年的多彩文化全面展现

出来，这本身就是一件艺术品。

6 时 50 分，习副主席与诺伊曼共同出席了在中国主题馆举行的中国主宾国活动开幕式。开幕式设计新颖别致，在声光电技术效果的配合下，巧妙展现了中国书籍“墨晕成章”的画面：小小一滴墨，晕染成字；充满灵性的一组活字，奔跑在舞台上；最后变成背景板上熠熠闪光的一个大写的“书”字。在主持人杨澜的邀请下，习副主席亲自将立体的“书”字按压推入背景彩灯中，同时也将今天中国主宾国开幕式活动推入了高潮。全场再次响起热烈的掌声。

此次法兰克福书展中国主宾国活动，是提高中国出版业对外交流合作水平的难得机遇。612 场主宾国活动，展示中国当代文化的精华。中国国家副主席习近平率高级代表团参加开幕式，受到德国文化界的高度重视和热情欢迎。他们认为，这反映了中国政府对本次主宾国活动的高度重视。中国派出大批作家和艺术家参加法兰克福书展中国主宾国活动，也受到热烈欢迎。著名汉学家、德国歌德学院中国区总院长阿克曼表示，现在举办中国主宾国活动“适逢其时”，因为德中两国已经到了进行平等文化对话的时候了，在当今世界对中国快速发展崛起存在不同声音的背景下，这种活动对增进了解、消除偏见有积极作用。专程从斯图加特赶来参加开幕式的德国出版商鲁齐乌斯教授告诉记者，他希望本届展会德中双方展开热烈的讨论，达到互相学习的目的。

墨香书缘中德情。在这个金色的秋天里，中国对外出版文化交流必将迎来珍贵而丰硕的收获，谱写中外文化交流的金色篇章。

（本报法兰克福 10 月 13 日电）

2009 年 10 月 14 日，上海合作组织（以下简称“本组织”）成员国政府首脑（总理）理事会例行会议在北京举行。哈萨克斯坦共和国总理马西莫夫、中华人民共和国国务院总理温家宝、吉尔吉斯共和国总理丘季诺夫、俄罗斯联邦政府总理普京、塔吉克斯坦共和国总理阿基洛夫、乌兹别克斯坦共和国总理米尔济亚耶夫出席。

会议由中华人民共和国国务院总理温家宝主持。本组织秘书长努尔加利耶夫、本组织地区反恐机构执行委员会主任苏班诺夫列席。

印度共和国石油和天然气部长德奥拉、伊朗伊斯兰共和国第一副总统拉希米、蒙古国对外关系与贸易部长巴特包勒德、巴基斯坦伊斯兰共和国总理吉拉尼作为本组织观察员国代表，以及阿富汗副总统哈利利作为东道国客人与会并发言。

中华人民共和国国家主席胡锦涛会见了出席会议的各成员国总理。总理们在友好和建设性气氛中研究、分析了当前国际政治经济形势及其带来的机遇和挑战，就深化本组织各领域务实合作、共同应对国际金融经济危机等问题深入交换意见，达成广泛共识。

一、总理们满意地指出，阿斯塔纳总理会议（2008 年 10 月 30 日）以来，本组织政治、经济和人文领域合作取得长足进展，成员国睦邻友好、相互信任与全面协作进一步加强。

总理们强调，在当前的国际和地区形势下，成员国应继续落实 2007 年 8 月 16 日缔结的《上海合作组织成员国长期睦邻友好合作条约》和叶卡捷琳堡峰会（2009 年 6 月 15 日至 16 日）共识，确保本组织稳定发展、维护共同利益。

二、总理们指出，本组织成员国正在采取切实措施，保持各自经济稳定。为有效应对国际金融经济危机，迫切需要促进地区发展，落实《〈上海合作组织成员国多边经贸合作纲要〉落实措施计划》，以提高各国防范风险的能力，加强本组织经济职能。

总理们认为，本次总理会议期间批准的《上海合作组织成员国关于加强多边经济合作、应对全球金融危机、保障经济持续发展的共同倡议》非常及时。

总理们指出，成员国实业界交流应为加强本组织经贸和投资合作发挥更加重要的作用。总理们高度评价本次总理理事会会议期间在北京举行的上海合作组织工商论坛。

三、总理们认为应深化本组织金融合作。根据叶卡捷琳堡峰会共识，成员国财金部门应就应对国际金融经济危机加强信息交流。成员国将研究举行财长和央行行长会晤。

总理们责成成员国相关机构会同国家协调员理事会尽快完成《上海合作组织专门账户组建和运作基本原则》商谈工作。

四、总理们支持本组织实业家委员会和银联体作为重要平台，为加强本组织经济金融合作、规划落实富有前景的区域性共同项目发挥重要作用。

五、总理们责成主管部门采取必要措施，更有效地利用成员国现有过境运输潜力，进一步完善交通基础设施，加强交通运输合作的法律基础。

六、总理们支持尽快启动“上海合作组织信息高速公路”和“利用电子数字签名进行跨界电子合作”两个示范性项目。

七、总理们强调，开展农业合作意义重大，责成加快首次农业部长会议的筹备工作，尽快研究《上海合作组织成员国农业合作协定》草案。

八、总理们重申，在当前形势下，开展科技合作有利于提高成员国应对全球威胁与挑战的能力。因此，应重视从成员国感兴趣的科技和创新发展的优先领域出发，采取一致步骤，制订和实施一批共同计划和项目。成员国首次科技部门领导人会晤应对形成共同立场发挥重要作用。

九、总理们支持进一步深化海关合作，简化贸易手续，提高口岸通关能力和工作效率，完善口岸基础设施建设，为区域经贸合作服务。

十、总理们认为，应加强成员国间标准、计量、技术法规、合格评定和检验监管领域合作，协调解决区域贸易中的产品质量和安全问题，便利区域内的商品流通。

十一、总理们指出，应采取一致措施，共同应对自然和人为灾害，提高应急救援能力。

十二、总理们积极评价人文合作成果，主张不断巩固和完善合作机制。其中，应继续做好定期举办高校校长论坛和本组织成员国“教育周”的工作。

十三、总理们指出，深化卫生合作，建立本组织成员国相关医疗机构间的伙伴关系，加强共同防治传染病工作具有现实意义。因此，总理们认为本次总理理事会会议期间通过的《上海合作组织地区防治传染病联合声明》非常重要。

十四、总理们指出，本组织成员国同观察员国务实合作取得积极进展，欢迎观察员国和对话伙伴参加本组织框架内的经济和人文合作，促进本地区的共同发展与繁荣。

十五、总理们批准了《上海合作组织秘书处关于〈上海合作组织成员国多边经贸合作纲要〉实施情况的报告》。

总理们审议了本组织常设机构财务和内部建设相关问题，批准了本组织 2010 年预算。

会议期间，本组织成员国海关部门授权代表签署了《上海合作组织成员国海关培训和提高海关关员专业技能合作议定书》。

总理们高度评价本次总理理事会会议的组织工作和会议情况，对中方的热情接待表示感谢。下次本组织成员国总理理事会例行会议将于 2010 年在吉尔吉斯共和国举行。

哈萨克斯坦共和国总理	马西莫夫
中华人民共和国国务院总理	温家宝
吉尔吉斯共和国总理	丘季诺夫
俄罗斯联邦政府总理	普京
塔吉克斯坦共和国总理	阿基洛夫
乌兹别克斯坦共和国总理	米尔济亚耶夫
2009 年 10 月 14 日于北京 （本报北京 10 月 14 日电）	

王刚出席庆祝中罗建交 60 周年招待会

新华社北京 10 月 14 日电（记者孙奕）中国人民对外友好协会、罗马尼亚驻华大使馆 14 日在全国友好礼堂举行招待会，隆重庆祝中罗建交 60 周年。中共中央政治局委员、全国政协副主席王刚出席。

招待会上，王刚向罗马尼亚驻华大使伊斯蒂奇瓦亚赠送了中国人民对外友好协会为纪念中罗建交 60 年制作的青铜鼎，观看了中罗两国艺术家共同表演的精彩节目。

中国和罗马尼亚于 1949 年 10 月 5 日正式建立外交关系。建交 60 年来，中罗一直保持着传统友好合作关系，两国在经贸、文化等领域的交流与合作不断扩大，两国人民之间的传统友谊日益加深。

中国人民对外友好协会会长陈昊苏和罗马尼亚驻华大使伊斯蒂奇瓦亚在招待会上分别致辞。全国政协和有关部门以及两国各界 100 余人参加招待会。

陈至立出席“中非合作论坛—妇女论坛 2009”闭幕式

本报开罗 10 月 14 日电（记者施晓慧）中华全国妇女联合会和埃及国家妇女委员会举办的“中非合作论坛—妇女论坛 2009”14 日在开罗圆满结束。论坛通过了《“中非合作论坛—妇女论坛 2009”宣言》，全国人大常委会副委员长、全国妇联主席陈至立出席并宣布论坛闭幕。

李建国会见日本客人

新华社北京 10 月 14 日电 全国人大常委会副委员长兼秘书长李建国 14 日在人民大会堂会见了日本国会参议院预算委员会委员长、日本参议院与中国全国人大定期交流机制日方主席大石正光一行。

司马义·铁力瓦尔地出席纪念中朝建交 60 周年活动

据新华社北京 10 月 14 日电（记者王宇丹）朝鲜驻华大使崔镇洙 14 日晚在使馆举行纪念中朝建交 60 周年宴会，全国人大常委会副委员长司马义·铁力瓦尔地出席。

上海合作组织成员国政府首脑（总理）理事会会议联合公报